

# ARTIKULATOR CA 3.0

INSTRUCTIONS FOR USE

---

GEBRAUCHSINFORMATION

ANWENDUNG  
 APPLICATION  
 UTILISATION  
 USO  
 APLICACIÓN  
 GEBRUIK  
 ПРИМЕНЕНИЕ



1.0

Direktes Eingipsen dank Split-Cast am Artikulator  
 Direct fixing with plaster thanks to the Split-Cast system  
 Plâtre direct avec socle Split-Cast sur l'articulateur  
 Cessatura diretta grazie allo Split-Cast collegato all'articulatore  
 Enyesado directo gracias al sistema Split-Cast en el articulador  
 Direct ingipsen dankzij Split-Cast op de articulator  
 Прямая гипсовка благодаря разборному цоколю (split-cast)  
 на артикуляторе



2.0

Modellplatten Kunststoff, Modellplatten Metall  
 Plastic mounting plates, Metal mounting plates  
 Plaques modèles : en matière synthétique, en métal  
 Piastre per modelli: in plastica, in metallo  
 Placas de modelo de plástico, Placas de modelo metálicas  
 Modelplaten in kunststof, Metalen modelplaten  
 Пластмассовые монтажные пластины, металлические  
 монтажные пластины



6.0

Protrusionsbewegung  
 Protrusive movement  
 Mouvement de protrusion  
 Movimento di protrusione  
 Movimiento protrusivo  
 Protrusiebeweging  
 Протрузионное движение



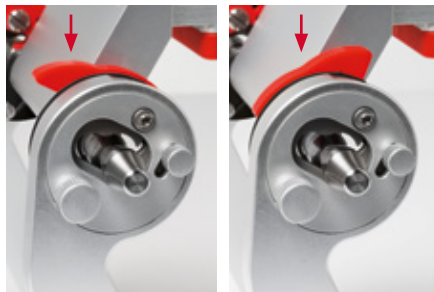
7.0

Lateral- und Bennettbewegung  
 Lateral and Bennett movement  
 Mouvement latéral et de Bennett  
 Movimento di lateralità e di Bennett  
 Movimiento de lateralidad y de Bennett  
 Laterale beweging en beweging van Bennett  
 Латеральное движение и движение Беннета



3.0

Geräteinstellung Mittelwert 30°  
Initial setting up, average value of 30°  
Valeur moyenne de réglage de l'appareil 30°  
Regolazione strumento valore medio 30°  
Ajuste del aparato con valor medio 30°  
Instelling apparaat gemiddelde waarde 30°  
Настройка прибора, среднее значение 30°



4.0

Zentrikfixierung geschlossen/offen  
Centric lock closed/open  
Fixation centrée fermée/ouverte  
Fissaggio di centrica chiuso/aperto  
Fijación céntrica cerrada/abierta  
Centrische snelsluiting gesloten/open  
Центральный фиксатор закрыт/открыт



5.0

Zentrikfixierung offen. Retrusionsriegel offen  
Centric lock open. Retraction lock open  
Fixation centrée ouverte. Verrouillage de rétrusion ouvert  
Fissaggio di centrica aperto. Blocco di retrusione aperto  
Fijación céntrica abierta. Cierre de retrusión abierto  
Centrische snelsluiting open. Retrusiestaaf open  
Центральный фиксатор открыт. Ретрузионный винт открыт



8.0

Immediate Side Shift (ISS) Bewegung  
Immediate side shift (ISS)  
Déplacement immediate side shift (ISS)  
Movimento immediate side shift (ISS)  
Movimiento immediate side shift (ISS)  
Immediate side shift (ISS)-bewegung  
Движение непосредственного бокового сдвига (ISS)



9.0

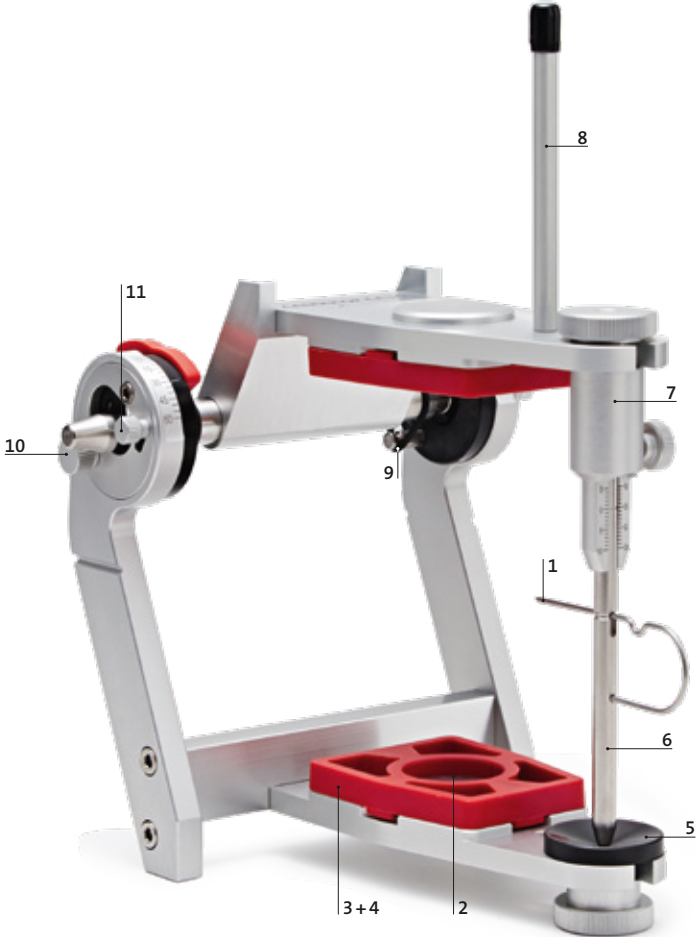
Retrusionsbewegung  
Retrusive movement  
Voie de rétrusion  
Movimento di retrusione  
Movimiento retrusivo  
Retrusiebewegung  
Ретрузионное движение



10.0

O-Ring Montage  
Fitting the O-ring seal  
Montage du joint torique  
Montaggio anello ad O  
Montaje del anillo toroidal  
Montage van de rubberen ring  
Установка O-образного кольца

ERSATZTEILE  
SPARE PARTS  
PIÈCES DE RECHANGE  
ELENCO PARTICOLARI  
REPUESTOS  
WISSELSTUKKEN  
ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ



# ARTIKULATOR CA 3.0

**DE** GEBRAUCHSINFORMATION

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**FR** MODE D'EMPLOI

**IT** ISTRUZIONI D'USO

**ES** INSTRUCCIONES DE USO

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**RU** ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

# ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ – АРТИКУЛЯТОР СА 3.0

---

## Технические характеристики

- > Треугольник Бонвиля 110 мм
  - > Угол Балквиля 25°
  - > Высота 150 мм, высота внутренней части 100 мм с монтажными пластинами, без них – 115 мм, глубина 160 мм, ширина 145 мм
  - > Ретрузионный путь 1,5 мм
  - > Immediate side shift (ISS): 0–2,5 мм фиксированный
  - > Угол наклона суставного пути 0°–60° регулируемый
  - > Резцовый столик 15°
  - > Вес: 690 г
  - > Материал: анодированный алюминий
  - > Цвет: серебристый
- 

## 1. Введение

### 1.1 Предисловие

Уважаемый покупатель!

Мы очень рады, что Вы выбрали фирменное изделие торговой марки CANDULOR. Данный прибор представляет собой продвинутое техническое решение. Прибор отличается прекрасным качеством и высокой точностью. При неправильном обращении детали СА 3.0 могут получить повреждения, поэтому ознакомьтесь с данной инструкцией

перед первым применением. Мы желаем Вам приятной и успешной работы с СА 3.0.

### 1.2 Гарантия

Мы предоставляем гарантию сроком 2 года с даты покупки от поломки оригинальных металлических деталей вследствие изъяна материалов. Обязательным условием является правильное применение согласно инструкции.

## 2. Правила техники безопасности и указания на риски

Прибор разработан специально для применения в стоматологии. Ввод в действие и эксплуатация должны осуществляться согласно инструкции. Производитель не несёт ответственности за ущерб, связанный с использованием не по назначению или неправильным обращением. Кроме того, пользователь обязан перед применением проверить прибор на соответствие планируемой цели использования, особенно в случаях, если эти цели не указаны в инструкции по применению.

## 3. Описание изделия

3.1 Описание работы, конструкция прибора  
СА 3.0 представляет собой полурегулируемый артикулятор, сконструированный по Камперов-

ской плоскости. Движения головки сустава в виде двойного конуса происходят по направляющим скатам. Угол горизонтального наклона суставного пути может регулироваться поворотным диском в диапазоне 0°–60°. Предусмотрены также такие функции, как ретрузионное движение 1,5 мм и «непосредственный боковой сдвиг». Новый, активируемый быстродействующий центральный фиксатор обеспечивает точный и воспроизводимый перевод артикулятора в нулевое положение. Даже при открытом центральном фиксаторе верхняя и нижняя части артикулятора остаются соединёнными через центральные резиновые элементы. Благодаря богатому ассортименту принадлежностей СА 3.0 легко адаптируется к индивидуальным потребностям и требованиям пользователя.

### 3.2 Показания

Прибор предназначен для пространственной фиксации моделей при изготовлении стоматологических конструкций. Базовая комплектация подходит для имитации движений сустава по средним параметрам.

### 3.3 Противопоказания

При правильном применении согласно инструкции на данный момент не известны.

## 4. Установка и ввод в действие

### 4.1 Ввод в действие

Извлеките части прибора из коробки и проверьте комплектность. При отсутствии или повреждении деталей обратитесь в сервисный отдел. Рекомендуется сохранить упаковку на случай последующей пересылки. Перед вводом в действие обрызгать артикулятор стандартным силиконовым спреем. Не смазывать!

### 4.2 Настройка прибора (среднее значение) (3.0)

- > Отвернуть винт с накатанной головкой А и установить угол суставного пути в среднее положение 30°.
- > Закрыть центральный фиксатор. (4.0)
- > Задвинуть вертикальный штифт в нулевом положении (миллиметровая шкала) в держатель до упора и зафиксировать.
- > Центрировать резцовый столик относительно вертикального штифта.
- > Задвинуть длинную часть резцового указателя через верхнее отверстие, а короткую часть – через нижнее отверстие на резцовом штифте до упора.

### 4.3 Опорный штифт для верхней рамы

Опорный штифт улучшает эргономику работы. Вкрутите опорный штифт в резьбу верхней рамы СА 3.0. При установленном опорном штифте верхняя рама артикулятора имеет опору (упор при открывании).

### 4.4 Гипсовка в артикулятор (1.0 + 2.0)

Имеются следующие возможности фиксации:

- > прямая гипсовка благодаря разборному цоколю (split-cast) на артикуляторе (1.0)
- > пластмассовые монтажные пластины, металлические монтажные пластины (2.0)

## 5. Порядок работы

### 5.1 Центральное положение

СА 3.0 имеет точно активируемый центральный фиксатор с 3 возможными положениями:

#### Центральный фиксатор (4.0) закрыт

В этом положении СА 3.0 открывается и закрывается только для всех проверок окклюзии, проводимых в центральном положении.

#### Центральный фиксатор (4.0) открыт

#### Ретрузионный винт закрыт

В этом положении возможно физиологическое воспроизведение протрузионных, балансирующих

движений, движений Беннета, а также непосредственного бокового сдвига (ISS) и любых промежуточных движений.

#### Центральный фиксатор и ретрузионный винт открыты (5.0)

В этом положении винта дополнительно может выполняться ретрузионное движение.

### 5.2 Протрузионное движение (6.0)

Когда открыт центральный фиксатор, может выполняться протрузионное движение согласно иллюстрации. Угол горизонтального наклона суставного пути может регулироваться поворотным диском в диапазоне 0°–60°.

### 5.3 Латеральное движение и движение Беннета (7.0)

Когда открыт центральный фиксатор, могут выполняться латеральные движения согласно иллюстрации. При нажатии большим пальцем на соответствующую сторону сустава достигается движение в дорсальном направлении.

#### 5.4 Движение непосредственного бокового сдвига (ISS) (8.0)

Когда открыт центральный фиксатор, может выполняться движение непосредственного бокового сдвига согласно иллюстрации. Движение достигается при нажатии указательным пальцем с одной стороны в поперечном направлении.

#### 5.5 Ретрузионное движение (9.0)

Для выполнения ретрузионного движения центральный фиксатор и ретрузионный винт должны быть открыты. Тем самым освобождается путь для ретрузионного движения.

### 6. Практическое применение ориентации модели

#### 6.1 Использование резиновой ленты при наличии или отсутствии зубов (среднее значение)

- > Произвести настройку прибора согласно пункту 4.2.
- > Для ориентации окклюзионной плоскости служат выемки на боковых стойках и круговая канавка на вертикальном штифте.
- > Нанести гипс на монтажную и цокольную пластины и медленно закрыть артикулятор. Затем установить тонкую резиновую ленту. Она проходит по стойкам, в выемках и под удлинённой частью режцового указателя.

- > Соориентировать окклюзионную плоскость по резиновой ленте. Выровнять режцовую точку между нижними центральными резцами или на восковом валике по соответствующей отметке. Желательно зафиксировать модель нижней челюсти на специальный пластилин и выровнять. Затем загипсовать модель верхней челюсти.

### 7. Обслуживание

#### 7.1 Очистка

СА 3.0 является точным прибором и может быть обработан только паром. Если пароструйный аппарат отсутствует, артикулятор следует промывать чистой горячей водой. Не допускать контакта с сильными кислотами и растворителями, а также очистки ультразвуком. Не скрести поверхность прибора острыми предметами.

#### 7.2 Периодический уход (10.0)

Сроки проведения этих работ в значительной степени зависят от интенсивности использования и методов работы пользователя. В связи с этим рекомендованные значения являются лишь ориентировочными.

**Что** – проверить O-образные кольца на трещины и повреждения

**Где** – O-образное кольцо

**Когда** – ежемесячно

**Как**

- > открыть центральный фиксатор, открыть и затянуть ретрузионный винт
- > при открытом, лежащем на боку артикуляторе надеть O-образное кольцо снаружи на ось сустава и задвинуть тупым инструментом по направляющим краям.
- > Закрепить O-образное кольцо (10.0)

#### 7.3 Ремонтные работы

При любых попытках ремонта в течение гарантийного срока вне авторизованного сервисного центра CANDULOR гарантия аннулируется. Разрешается использовать только оригинальные запчасти и комплектующие CANDULOR.

### 8. Объём поставки (арт. №: 668314)

- 1 × СА 3.0
- 1 × режцовый столик 15°
- 1 × режцовый указатель
- 2 × ретенционных диска
- 2 × монтажные пластины
- 1 × опорный штифт для верхней рамы
- 2 × манжеты для гипсовки
- 1 × инструкция по применению



## 9. Запасные части (см. иллюстрацию на развороте обложки)

№	Наименование	Арт. №
1	Резцовый указатель СА 3.0	681823
2	Ретенционные диски	662490
3	Пластмассовые монтажные пластины	662488
4	Металлические монтажные пластины	662489
5	Резцовый столик стандартный СА 3.0	681824
6	Вертикальный штифт СА 3.0	681825
7	Держатель вертикального штифта СА 3.0	681826
8	Опорный штифт упор при открывании	662506
9	О-образные кольца	662492
10	Винт с накатанной головкой А	662503
11	Винт с накатанной головкой В	662504
	Таблички для маркировки СА 3.0	681827
	Манжеты для гипсовки СА 3.0	681828

## 10. Принадлежности

Наименование	Арт. №
Держатель инструментов	662496
Столик для постановки плоский	662497
Адаптер для лицевой дуги для: SAM Axioquick AX Kavo Protar Arcus Girrbach Artex® лицевая дуга Ivoclar UTS трансферная дуга	662498
Держатель лицевой дуги	681822

Create the best

 **CANDULOR AG**

Boulevard Lilienthal 8  
8152 Glattpark (Opfikon)  
**T** +41 (0) 44 805 9000  
**F** +41 (0) 44 805 9090  
candulor.com  
candulor@candulor.ch

**Rx-only – For dental use only!**

